



# ਭਾਵਨਾਵਾਂ

## Les sentiments

✍️ Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

👤 Kathy Arbuckle

💬 Anu Gill

🗣️ Punjabi / French

📊 Level 1





ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ।

...

Mon cœur ressent beaucoup  
de choses.



ਮੈਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਦ ਮੇਰੀ ਦਾਦੀ ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ  
ਸਾਨੂੰ ਕਹਾਣੀਆਂ ਸਣਾਉਂਦੀ ਹੈ।

...

Je suis contente quand ma  
grand-mère nous raconte des  
histoires le soir.



ਮੈਂ ਭੋਲੀ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੀ ਹਾਂ ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਹੇਲੀ ਦੇ ਨਾਲ ਖੇਡਦੀ ਹਾਂ।

...

Je me sens comique quand je joue avec mon amie.



ਮੈਨੂੰ ਬੁਰਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਜਦ ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ  
ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਕੋਲ ਪੈਸੇ ਨਹੀਂ ਹਨ।

...

Je me sens mal quand mon  
père dit qu'il n'a pas  
d'argent.



ਮੈਂ ਖਿਆਰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੀ ਹਾਂ ਜਦ ਮੇਰੀ  
ਮੰਮੀ ਮੈਨੂੰ ਜੱਫੀ ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ।

...

Je me sens aimée quand ma  
mère me donne un câlin.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**ਭਾਵਨਾਵਾਂ**

## Les sentiments

Written by: Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

Illustrated by: Kathy Arbuckle

Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).